



Association Suisse des Transplantés
Schweizerischer Transplantierten Verein
Associazione Svizzera dei Trapiantati

NEWS



Symposium 2018

Le 10 novembre 2018, sous la direction de Marcel Steiner, l'AST, la SSPIR, la SVBST et NOVARIA ont accueilli pour la 14e fois les transplantés et leurs proches à Berne. Une fois revigorés avec de la tresse au beurre et du café, les participants se sont réunis dans l'auditoire Ettore Rossi.

Après une brève information de Swiss-transplant sur le nouveau registre de donneurs et sur l'état d'avancement de l'initiative, le Dr Sonja Beckmann commente le sigle STCS. La recherche n'est pas une fin en soi mais sert à vérifier les étapes franchies et celles à franchir. C'est ce qui donne son sens à la recherche.

Le Prof. Nicolas Müller, infectiologue, explique que la personne transplantée traverse trois phases au cours desquelles apparaissent des infections soit spécifiques de la transplantation soit générales. Celles-ci peuvent être mieux évaluées et combattues grâce à l'étude de cohorte.

Le Dr Brigitta Danuser souligne l'importance de l'intégration professionnelle après une transplantation. Elle démontre que les patients qui n'exercent plus d'activité professionnelle avant la transplantation rencontrent de grandes difficultés à re-

Rückblick aufs Symposium 2018

Der STV, VNPS, SVBST und NOVARIA unter der Leitung von Marcel Steiner konnten am 10. November 2018 zum 14. Mal Transplantierte und ihre Angehörigen in Bern willkommen heissen. Gestärkt durch ein Znüni mit Berner Ankezüpfle und Kaffee haben sie sich in den Hörsaal Ettore Rossi begeben. Nach der kurzen Information durch Vivienne Turnherr und Sophie Bayard von Swisstransplant zum neuen Spenderregister und zum Stand der Initiative zeigt Frau Dr. Sonja Beckmann, was hinter dem Kürzel STCS steht. Forschung ist nie Selbstzweck. Sie verifiziert die zu gehenden und die gegangenen Schritte. Nur so findet eine zweckgerichtete Forschung statt.

Der Infektologe Prof. Dr. Nicolas Müller erklärt, dass die transplantierte Person drei Phasen durchläuft, in welchen transplantationspezifische resp. allgemeine Infektionen stattfinden. Diese können dank der Kohortenstudie besser beurteilt und bekämpft werden.

Frau Dr. Brigitta Danuser vermittelt die Wichtigkeit einer beruflichen Integration nach einer Transplantation. Sie zeigt auf, dass Patienten, welche bereits vor der Transplantation keiner Arbeit nachgegangen sind, es sehr schwer haben, nach dem Eingriff eine Stelle zu erhalten. Auf jeden Fall bedarf

Retrospektiva sul simposio 2018

Il 10 novembre 2018 l'AST, l'ASPIR, la SVBST e NOVARIA, sotto la direzione di Marcel Steiner, hanno dato il benvenuto a Berna ai trapiantati e ai loro famigliari per la 14a edizione del Simposio. Una volta rinvigoriti da uno spuntino con treccia al burro e caffè, gli invitati si sono poi riuniti nell'auditorio Ettore Rossi.

Dopo una breve informazione di Vivienne Turnherr e Sophie Bayard di Swisstransplant sul nuovo registro dei donatori e sullo stato dell'iniziativa, la Dr. Sonja Beckmann ha mostrato cosa c'è dietro la sigla STCS. La ricerca non è mai fine a se stessa, ma serve a verificare le tappe da raggiungere e quelle già raggiunte. È quello che dà un senso alla ricerca.

Il Prof. Dr. Nicolas Müller, infettologo, spiega che la persona trapiantata attraversa tre fasi nelle quali insorgono infezioni specifiche al trapianto o generali. Queste possono essere valutate e combattute meglio grazie a studi di coorte.

La Dr. Brigitta Danuser sottolinea l'importanza dell'integrazione professionale dopo un trapianto. Mostra la grande difficoltà incontrata dai pazienti che già prima del trapianto non lavoravano a trovare un posto di lavoro

trouver un emploi après l'intervention. Dans tous les cas, la réintégration demande une certaine souplesse de la part de l'employé, une formation adaptée au poste visé et de la persévérance.

Madame Hanna Burkhalter, Dr sc. med., traite de la recherche sur le sommeil et, à l'aide de tableaux et de graphiques, développe l'importance du sommeil, les effets des troubles du sommeil et propose une approche pour lutter contre l'insomnie. La notion de pression de sommeil évoquée pendant l'exposé marque particulièrement le rédacteur du présent rapport. Le buffet de midi est certes l'occasion de reparler de la conférence mais il permet aussi de bavarder avec ses connaissances, de partager joies et soucis et bien entendu de soigner ses papilles.

Le Dr Sonja Beckmann reprend la parole après la pause et présente le comité consultatif des patients. Ce dernier a pour tâche d'évaluer l'importance des projets de recherche et de contribuer à ce que la recherche profite aux patients.

En parlant du vieillissement de la société, le Dr Oliver Mauthner n'énonce rien de nouveau. Mais la fragilité liée à l'âge n'a guère fait l'objet de recherches. Derrière le sigle GERAS se cache un fantastique domaine de recherche.

Pour conclure, la doctorante Lynn Lepla présente le passionnant projet SMILe. Il s'agit d'une application avec laquelle le patient saisit ses données. Si souhaité, ces données sont immédiatement évaluées par un médecin ou par un « e-docteur », capable d'identifier des symptômes simples et de décider si une prise de contact directe s'impose ou non.

Aux yeux des organisateurs, la manifestation fut un immense succès. Le temps ne pressant pas pendant ce 14e symposium, nombre de questions ont trouvé réponse et les participants ont réussi à prendre la parole. Inconvénient : Le 14e symposium s'est clos une heure plus tard que prévu.

Marcel Steiner

es für eine erfolgreiche Vermittlung immer eine gewisse Flexibilität beim Arbeitnehmer, eine der Arbeit genügende Ausbildung und Durchhaltewillen.

Frau Dr. sc. med. Hanna Burkhalter führt uns in die Schlafforschung und zeigt mit Tabellen und Grafiken die Wichtigkeit des Schlafs, die Auswirkung von Störungen und wie ein Vorgehen bei Schlaflosigkeit sein kann. Während ihres Vortrags prägt sich der Begriff des Schlafdrucks beim Schreiber besonders ein.

Während des Stehlunches werden nicht nur die gehörten Vorträge erörtert. Es ist der beliebte Zeitraum, um Bekannte zu einem Schwatz zu treffen, Freude und Sorge zu teilen und natürlich für das leibliche Wohl zu sorgen.

Frau Dr. Sonja Beckmann tritt nach der Pause erneut ans Mikrophon und stellt den Patientenbeirat vor. Dieser hat zur Aufgabe die Forschungsprojekte auf ihre Wichtigkeit hin zu bewerten und mitzuhelfen, dass die Forschung dem Patienten dient.

Eigentlich kann Herr Dr. Oliver Mauthner mit der Feststellung, dass unsere Gesellschaft immer älter wird, nicht Neues sagen. Die damit eventuell verbundene Gebrechlichkeit ist aber wenig erforscht. Unter dem Kürzel GERAS verbirgt sich ein phantastisches Forschungsgebiet.

Zum Schluss stellt die Doktorandin Lynn Lepla das interessante Projekt SMILe vor. Es handelt sich dabei um eine App, mit welcher der Patient Daten erfasst, falls erwünscht, der Arzt diese sofort auswerten kann aber auch einen E-Doktor, welcher einfache Symptome erkennt und bewertet, ob eine direkte Kontaktaufnahme angezeigt ist oder nicht.

Aus Sicht der Veranstalter war der Anlass ein grosser Erfolg. Da der Faktor Zeit bei diesem 14. Symposium bewusst vernachlässigt worden ist, konnten viele Fragen beantwortet werden und die Teilnehmenden kamen auch wirklich zu Wort. Der Nachteil daraus: Das 14. Symposium ging eine Stunde später zu Ende als vorgesehen.

Marcel Steiner

dopo l'intervento. In ogni caso una reintegrazione di successo richiede una certa flessibilità da parte del datore di lavoro, una formazione adeguata per il lavoro interessato e perseveranza.

La Dr. sc. med. Hanna Burkhalter presenta la ricerca sul sonno e mostra con tabelle e grafici l'importanza del sonno, le ripercussioni dei disturbi del sonno e come si può agire in caso di insonnia. Il termine pressione del sonno evocato durante la relazione è rimasto particolarmente impresso all'autore del presente articolo.

Il buffet di mezzogiorno non è solo un'occasione per discutere della conferenza, ma permette anche di chiacchierare con conoscenti, di condividere le gioie e le preoccupazioni e naturalmente di pensare anche al benessere corporeo.

Dopo la pausa è il turno della Dr. Sonja Beckmann che presenta il Consiglio dei pazienti. Questo ha il compito di valutare i progetti di ricerca e contribuire a che la ricerca serva al paziente.

Il Dr. Oliver Mauthner, in fondo, non dice niente di nuovo quando afferma che la nostra società diventerà sempre più vecchia. Tuttavia, la fragilità eventualmente associata a questo aspetto non è studiata. La sigla GERAS cela un fantastico settore di ricerca.

Per concludere, la dottoranda Lynn Lepla espone l'interessante progetto SMILe. Si tratta di un'applicazione con la quale il paziente registra i suoi dati. Se lo desidera, può farli valutare subito da un medico o anche da un «e-doctor», capace di valutare se i sintomi sono semplici e di è consigliato una presa di contatto diretta o meno.

Dal canto dell'organizzatore, l'evento è stato un grande successo. Siccome il fattore tempo per la 14a edizione del Simposio è stato volutamente trascurato, hanno potuto essere poste molte domande e i partecipanti hanno potuto prendere la parola. L'unico svantaggio: l'evento si è concluso con un'ora di ritardo sul programma.

Marcel Steiner

Impressions de Zhani à l'issue du plus merveilleux et magnifique marathon de montagne au monde ! – la Transruinaulta 2018 – D'Ilanz à Thusis – Les gorges du Rhin et la nature à l'état pur ! Une course de rêve dans un paysage automnal sublime.

Zahnis Impressionen vom allerschönsten und lieblichsten Bergmarathon der Welt! – Transruinaulta 2018 – Von Ilanz nach Thusis – Rheinschlucht und Natur pur! Ein Traumlauf durch eine wunderbare Herbstlandschaft.

Le impressioni di Zahni sulla maratona montana più bella e leggiadra del mondo, la Transruinaulta 2018 (da Ilanz a Thusis): gola del Reno e natura allo stato puro! Una corsa da sogno attraverso un paesaggio autunnale meraviglioso.



Zahni à l'arrivée : Il semblerait que 42 km et une altitude de 1800 mètres ne suffisent pas à faire taire le Saint-Gallois. Il en faut plus... comme les 100 km de Bienne...là, j'ai vraiment perdu mon souffle. Mais, bon, il vaut toujours la peine de faire la promotion du don d'organe...même si ce n'est qu'une goutte d'eau dans l'océan !

Mais mon plus beau cadeau restera les 26 années supplémentaires qu'on m'a offertes et le fait qu'à 65 ans, et grand-père (Momo) de trois petits diabolins en parfaite santé, je puisse laisser éclater pleinement ma joie et ma reconnaissance de vivre dans ce paysage de rêve par des cris de bonheur.

La Transruinaulta le 20 octobre 2018 ; Mathias Zahner, alias Zahni

Zahni am Ziel: Anscheinend reichen selbst 42 km und 1800 Höhenmeter nicht aus, um so einen „St. Galler-Schnörri“ zum Schweigen zu bringen. Da braucht es schon etwas mehr der Bieler 100er lässt grüssen ... dort ging mir wirklich das erste Mal die Luft aus. Wenigstens etwas PR für die Förderung der Organspende ... und wenn es nur einen Tropfen auf den heissen Stein ist!

Für mich einfach das aller grösste Geschenk: 26 zusätzlich, geschenkte Lebensjahre und das ich als 65-jähriger Grossvater (Momo) von drei gesunden, quirligen Enkeln, meine Dankbarkeit in dieser Traumlandschaft mit vielen Jauchzern wirklich geniessend ausleben kann.

Transruinaulta am 20. Oktober 2018; Mathias Zahner, alias Zahni

Zahni è arrivato al traguardo. Visibilmente non bastano 42 chilometri e 1800 metri di altitudine a chiudere la bocca a un chiacchierone sangaliese. Ci vuole ben altro: la 100 km di Bienne! Qui mi è veramente mancato il fiato, per la prima volta. Almeno ho fatto un po' di relazioni pubbliche a favore della donazione di organi, anche se è solo una goccia nell'oceano!

Per me è semplicemente il regalo più grande mai avuto: 26 anni di vita in più e la possibilità, da nonno 65enne (Momo) di tre nipoti sani e scalmanati, di potermi godere la mia gratitudine in questo paesaggio da sogno tra molti applausi.

Transruinaulta del 20 ottobre 2018; Mathias Zahner, alias Zahni



THE POWER OF PREVENTION

Personen mit einem geschwächten Immunsystem, zum Beispiel durch die Einnahme immunsuppressiver Medikamente im Anschluss an eine Organtransplantation, haben ein erhöhtes Risiko an einem Hellen Hautkrebs zu erkranken. Diese Risikopersonen sollten deshalb folgende Richtlinien im Umgang mit der Sonne einhalten:

- Meiden Sie die starke Sonne zwischen 11 und 15 Uhr
- UV-sichere Kleidung, Sonnenbrille und Hut tragen
- Tägliche Anwendung eines medizinischen UV-Schutzes auf exponierten Stellen

Actinica® Lotion ist ein Medizinprodukt mit klinisch nachgewiesener Wirksamkeit zur Prävention von verschiedenen Formen des Hellen Hautkrebses bei Risikopatienten und garantiert dank dem Dosierdispenser, dass stets eine ausreichende Menge Lichtschutzlotion aufgetragen wird.

Les personnes dont le système immunitaire est affaibli, par exemple en raison de la prise d'immunosuppresseurs suite à une transplantation d'organe, encourrent un risque plus élevé de développer un cancer de la peau non mélanome. Ces personnes à risque doivent donc respecter les recommandations suivantes en cas d'exposition solaire:

- évitez le soleil quand il est au plus fort, entre 11 h et 15 h
- porter des vêtements anti-UV, des lunettes de soleil et un chapeau
- appliquer quotidiennement une protection médicale anti-UV sur les zones exposées

Actinica® Lotion est un produit médical dont l'efficacité est cliniquement prouvée dans la prévention des diverses formes de cancer de la peau non mélanome chez les personnes à risque et qui garantit l'application d'une quantité suffisante de lotion solaire grâce à son flacon-doseur.

Chi ha un sistema immunitario indebolito, a causa per esempio dell'assunzione di immunosoppressori in seguito a un trapianto d'organo, è esposto a un maggiore rischio di sviluppare tumori della pelle non melanoma. I soggetti a rischio dovrebbero quindi adottare le seguenti precauzioni in caso di esposizione al sole:

- Evitate di esporvi al sole nelle ore più calde, tra le 11 e le 15
- Indossare indumenti resistenti ai raggi UV, occhiali da sole e cappello
- Applicare quotidianamente uno schermo solare sulle zone esposte

Actinica® Lotion è un prodotto medicale di efficacia clinica testata per la prevenzione di diverse forme di tumori della pelle non melanoma in soggetti a rischio. Il pratico dispenser dosatore garantisce sempre l'applicazione di una quantità sufficiente di lozione solare sulla pelle.



Sortie d'automne de l'AST au Lac de Biemme – contre vent et pluie ...une réussite totale – malgré une petite ombre au tableau

Cette année à nouveau, cette sortie a bénéficié de l'excellence du comité d'organisation, se composant désormais d'Ayfer, Ursula et Claire, fondatrice de la manifestation. En effet, cette tradition, qui remonte quasiment à la préhistoire de notre association, est née il y a une éternité de l'initiative de Claire. Selon Hundertwasser, « celui qui n'honore pas le passé, perd le futur. Si nous détruisons nos racines, nous ne pourrions pas croître ». Ce qui vaut pour une personne s'applique tout aussi bien à une association. Ainsi, Kurt Gamper et son équipe ont marché sur les traces de Toni Krucker pour organiser chaque année en Suisse orientale une sortie dans un endroit différent et sous une forme différente, contrairement à la sortie traditionnelle à l'Ouest. C'est Toni Krucker qui a lancé l'idée il y a longtemps et Kurt et son équipe l'ont reprise et développée dans l'esprit « pour lire l'avenir, il faut feuilleter le passé ». Ce sont de telles actions, comme le mentorat dans la transmission de nouvelles tâches ou le fait d'avoir un humoriste interne attiré, qui confèrent à une association sa convivialité ainsi qu'une image bien définie, résistante aux intempéries, comme on peut le voir.

Cette culture associative s'est exprimée avec vivacité et diversité dès les retrouvailles sur le bateau. Visages connus, nouvelles rencontres dans une atmosphère détendue, conversations enjouées, tablées amicales, dégustation de leckerli bâlois offerts par Mario, « vieux routier » présent depuis les premiers temps de l'association. Le tout s'est déroulé sans anicroche grâce à une organisation sans faille et la joyeuse équipée a pu se rendre à notre point de chute bien aimé en Suisse romande, le restaurant Jean-Jacques Rousseau, pour y échanger propos informels - mais néanmoins importants - et dernières nouvelles de l'association.

STV Herbsttreffen am Bielersee – trotz Regen und Sturm ... ein voller Erfolg - mit einem kleinen Schatten

Auch dieses Jahr wurde dieser Traditionsanlass, der nun beinahe schon zur prähistorischen Vereinsgeschichte gehört, der notwendige Samen dazu wurde vor vielen Jahren von unserer Claire gesetzt, vom nun verjüngten OK mit Ayfer, Ursula und eben der „Geburtshelferin“ Claire einwandfrei organisiert. Und Hundertwasser hat einmal gesagt: „Wer die Vergangenheit nicht ehrt, wird keine Zukunft haben, und wer nie aus dem Rahmen fällt, wird keine neuen Bilder erzeugen.“ Was im persönlichen Bereich anwendbar und zutreffend sein kann, gilt im übertragenen Sinne natürlich auch für Vereine. So sind Kurt Gamper und sein Team in die Fussstapfen von Toni Krucker gesprungen und organisieren als Kontrast zum Traditionsanlass in der Westschweiz dafür Innovationen in der Ostschweiz, indem dann diese Treffen jedes Jahr an einem neuen Ort und in einer neuen Art stattfinden.



Toni Krucker gab vor vielen Jahre die Initialzündung dazu und Kurt und sein Team konnten dieses Know how

Incontro autunnale dell'AST al lago di Biemme: un vero e proprio successo, nonostante pioggia, tempesta e un imprevisto

Anche quest'anno questo tradizionale evento, lanciato dalla nostra Claire molti anni fa ed entrato ormai nella storia, è stato organizzato senza problemi da un nuovo comitato ringiovanito, con Ayfer, Ursula e appunto la fondatrice Claire. Hundertwasser una volta disse: «Colui che non onora il passato, perde il futuro e colui che distrugge le proprie radici non può crescere.» Ciò che può essere pertinente e applicabile in ambito personale, vale chiaramente in senso figurato anche per le associazioni. Kurt Gamper e il suo team hanno così seguito le orme di Toni Krucker e, in contrapposizione al tradizionale evento nella Svizzera occidentale, sono sempre alla ricerca di novità nella Svizzera orientale, organizzando ogni anno incontri diversi in posti diversi. Toni Krucker ha lanciato questa tendenza molti anni fa e che Kurt con il suo team la portano avanti all'insegna del motto «Se vuoi leggere nel futuro, devi sfogliare il passato». Sono aspetti come il mentoring al momento del passaggio delle consegne o come l'aver un proprio «giullare» a rendere un'associazione davvero viva, conferendole un volto indipendente e nel nostro caso resistente a tutte le stagioni, come si può vedere.

Questa cultura di associazione vivente si è manifestata in forma vivace e versatile durante la gita in battello. Rivedere volti familiari e fare nuove conoscenze in un'atmosfera rilassata, chiacchiere, passare del tempo insieme a persone che la pensano allo stesso modo, sgranocchiare i Leckerli basilesi sponsorizzati da Mario (che fa praticamente parte dell'inventario dell'associazione), il tutto completato da un'organizzazione perfetta, affinché nella nostra amata base romanda, il «J.J. Rousseau», possa riaccendersi il lato informale così importante della vita, arricchito dalle ultime novità dell'associazione.

L'apéro chaleureux autour de tables rondes sur la scène, ou dans le luxuriant jardin par beau temps, ouvre l'appétit avec ses petits délices et ses boissons revigorantes. Certains y voient l'occasion d'approcher un maximum de membres, d'échanger de précieuses idées ou de bavarder simplement, tandis que d'autres préfèrent profiter de la superbe vue et se contenter d'écouter les conversations. Oui, ils ont tous leur importance, les loquaces comme les taiseux. Zahni l'a évidemment bien compris et, comme on le sait bien, la spontanéité est guidée par le cœur. Il lui a donné libre cours et a adressé quelques mots seulement – un véritable défi pour lui – à l'assemblée, se réjouissant de parvenir encore, lui, Momo le grand-père reconnaissant, à motiver la « meute » des transplantés romands. Il faut avouer que ce fut facile car nous sommes nombreux à ressentir de la gratitude. Au moment d'exprimer spontanément cette reconnaissance pour cette seconde vie, de la laisser fuser en accueillant et étreignant pleinement cette vie magnifique - et en étreignant éventuellement son voisin -, tout le monde a participé de bon cœur.



so unter dem Motto: „Wer in der Zukunft lesen will, muss in der Vergangenheit blättern“, übernehmen und weiter führen. Solche Sachen, wie das Mentoring bei der Übergabe von neuen Aufgaben, sowie ein gelebtes vereinsinternes „Hofnarrentum“ machen einen Verein erst so richtig lebendig und geben ihm ein eigenständiges, allwettertaugliches Gesicht, wie man sehen kann.

Diese gelebte Vereinskultur kam bereits auf der Schifffahrt in lebendiger und vielseitiger Form zum Ausdruck. Bekannte Gesichter, neues Kennenlernen in lockerer Atmosphäre, Geplauder, Zusammensitzen mit Gleichgesinnten, Knabbern an den von Mario („Urgestein“ aus alten Vereinszeiten) gesponserten Basler Leckerli und das alles eingebettet in eine perfekte Organisation, damit dann in unserer beliebten Westschweizer Homepage, dem J.J. Rousseau, das so wichtige Informelle, gespickt mit den aktuellsten Vereinsnews, voll Aufleben kann.

So ist für den ersten Teil der gemütliche Apéro an den runden Tischen auf der Bühne, bei schönem Wetter natürlich immer im wunderbaren Garten, mit feinen Häppchen und Getränken, ein wichtiger Bestandteil. Für die einen, um mit möglichst vielen Mitgliedern ins Gespräch zu kommen, wertvoller Gedankenaustausch, Smalltalk, für andere einfach, um die wunderbare Aussicht zu genießen und den Schwätzern zuzuhören. Ja, wir brauchen sie doch alle, die Schwätzer und die Zuhörer. Diesen inneren Impuls liess sich Zahni natürlich nicht entgehen und in der Spontaneität übernimmt bekanntlich das Herz die Führung. Und so liess er es wieder einmal sprechen und richtete ein paar wenige Worte, ehrlich gesagt die grösste Herausforderung für ihn, an die Gesellschaft und freute sich riesig, dass es ihm als dankbarer Grossvater (Momo) immer noch gelang, die „Westschweizer-Transplantierten-Meute“ zu motivieren. Zugegeben, es war ein leichtes Spiel, denn in vielen von uns liegt viel Dankbarkeit. Und als es darum ging, diese Dankbarkeit für das zweite Leben spontan zum Ausdruck zu bringen, ja so richtig aufleben zu lassen, indem wir alle miteinander das wunderbare Leben auf uns

Per la prima parte dell'evento, quindi, non può mai mancare il piacevole aperitivo seduti ai tavoli rotondi al coperto, oppure quando il tempo lo permette nello splendido giardino, con ottimi spuntini e bevande. Alcuni ne approfittano per discutere con il maggior numero possibile di membri, scambiarsi preziose idee, fare un po' di conversazione, altri si godono semplicemente la splendida vista e ascoltano le chiacchiere. Sì, ci servono tutti, i chiacchieroni e gli ascoltatori. Naturalmente Zahni ha dato libero sfogo alla sua indole e si sa che, quando si è spontanei, è il cuore a prendere il sopravvento. E così Zahni lo ha lasciato parlare ancora una volta, rivolgendo due parole ai presenti (davvero un grande sforzo per lui!) e rallegrandosi di essere ancora in grado, ormai in qualità di nonno («Momo») pieno di gratitudine, di motivare la «banda di trapiantati della Svizzera occidentale». Bisogna ammettere che è stato un gioco facile, poiché molti di noi sono profondamente grati. E quando si è trattato di esprimere spontaneamente questa gratitudine per la seconda vita, di rivivere veramente, lasciando che la meravigliosa vita piovessse su di noi e infine abbracciandola, e persino abbracciando il nostro vicino, tutti erano felici di partecipare.

Per me è stato impressionante percepire come molti trapiantati, proprio grazie alla gratitudine per la cosa più preziosa, ossia la (seconda) vita, in questo senso spesso siano un piccolo passo più avanti rispetto ai «comuni mortali». Siamo così riusciti a prendere due piccioni con una fava, perché cosa sarebbero i chiacchieroni senza ascoltatori e la vita senza gioia, gratitudine e soddisfazione? E così, con grande slancio, siamo passati dall'aperitivo al pranzo piacevole e raffinato.

Purtroppo, durante questa «manovra», c'è stato un piccolo incidente e la nostra cara Helene da Lucerna è caduta rovinosamente, tanto che il braccio ha iniziato a sanguinarle in modo abbondante. Ma Christian, infermiere psichiatrico polivalente, si è subito preso cura di lei con gentilezza e professionalità fino all'arrivo dell'ambulanza,

Je n'ai pu m'empêcher de constater que, en matière de reconnaissance pour le bien le plus précieux, à savoir notre (deuxième) vie, nombre de transplantés avaient une longueur d'avance sur les mortels « normaux ». Nous avons donc pu faire d'une pierre deux coups car que seraient les « bouffons » sans leurs spectateurs et la vie sans joie, gratitude et satisfaction. Nous sommes ainsi passés avec un bel élan de l'apéro au délicieux et convivial repas de midi.

Malheureusement, un petit accident s'est produit pendant la manœuvre : Notre chère Hélène, de Lucerne, est tombée si lourdement qu'elle s'est ouvert le bras, saignant abondamment. Mais, par chance, Christian, soignant en psychiatrie des plus polyvalents, s'est immédiatement occupé d'elle avec chaleur et professionnalisme jusqu'à l'arrivée de l'ambulance et son départ pour l'hôpital. Nous étions très tristes qu'Hélène ne puisse partager avec nous l'exquis repas et la joyeuse ambiance alors que cette sortie lui importait tellement.

Marcel, notre énergique président, a néanmoins réussi à alléger l'atmosphère quelque peu assombrie en nous expliquant en détail en quoi l'AST soutenait fortement, sur les plans des idées et des finances, l'initiative visant le passage à la solution de l'opposition au sens large.

Une bonne chose, même si ce changement de système devait s'avérer n'être qu'une goutte d'eau dans l'océan au vu de la pénurie chronique d'organes en Suisse. Nul doute que les receveurs additionnels ressentiront la même gratitude que la plupart d'entre nous.

Pour moi personnellement, ce fut une journée précieuse. Cela faisait des années que je n'avais plus participé à une manifestation de l'association. J'ai beaucoup apprécié de revoir les vieux visages, justement les « vieux routiers » de l'association, dont je fais du reste partie, et de me remémorer de temps à autre de merveilleux souvenirs, bien évidemment à petites doses.

regnen liessen und es schlussendlich noch umarmten, wobei man auch den Nachbarn umarmen durfte, machten alle vollherzig gerne mit.

Es war für mich eindrücklich zu spüren, dass viele Transplantierte in dieser Hinsicht der Dankbarkeit für das Kostbarste, nämlich unser (zweites) Leben, den „Normsterblichen“ häufig in dieser Beziehung einen kleinen Schritt voraus sind. So konnten wir gleich zwei Fliegen auf einen Schlag töten, denn was wären einerseits die „Schnörri“ ohne Zuhörer und das Leben ohne Freude, Dankbarkeit und Zufriedenheit und so mit vollem Schwung von dem Apéro zum gemütlichen und feinen Mittagessen übergehen.

Leider gab es bei diesem „Manöver“ einen kleinen Unfall und unsere liebe Helene aus Luzern stürzte so unglücklich, dass ihr Arm stark zu bluten anfang. Doch Christian, polyvalent einsetzbarer Psychiatriepfleger, kümmerte sich sofort ganz herzlich und professionell um Helene bis die Sanität kam und sie ins Spital fuhr. Es war sehr traurig für uns alle, zu sehen, wie Helene nun dieses feine Essen und die Geselligkeit leider nicht mehr mit uns allen zusammen geniessen konnte, bedeutet ihr doch dieser Anlass persönlich sehr viel.

Marcel, unser äusserst aktiver Präsident, konnte jedoch unsere bedrückte Stimmung wieder etwas aufhellen, indem er uns alle ausführlich darüber informierte, dass der STV die Initiative für die erweiterte Widerspruchslösung finanziell sowie ideell stark unterstützte.

Eine wirklich gute Sache und sollte sich dieser angestrebte Systemwechsel als nur einen Tropfen auf den heissen Stein des chronischen Organmangels in der Schweiz entpuppen, zusätzliche Empfänger werden bestimmt später ebenfalls viel Dankbarkeit ausleben, wie die meisten von uns.

Für mich persönlich war es ein wertvoller Tag. Ich war etliche Jahre nicht mehr an einem Vereinsanlass und es war beglückend und wertvoll, alte vertraute Gesichter, eben dieses „Vereinsurgestein“, zu dem ich natürlich auch gehöre, zu sehen und ab und zu, natür-

che l'ha poi trasportata all'ospedale. Vedere Helene partire e non potersi godere il pasto raffinato e il momento conviviale con tutti noi, ci ha davvero rattristato, tanto più che questo evento significa molto per lei.

Marcel, il nostro attivissimo presidente, è però riuscito a ravvivare l'atmosfera, informandoci in dettaglio che l'AST ha fortemente sostenuto, sia finanziariamente che idealmente, l'iniziativa a favore del consenso presunto.

Il che è molto positivo e se questo agognato cambiamento del sistema si rivelerà essere anche solo una goccia nell'oceano di carenza cronica di organi in Svizzera, altri riceventi vivranno pieni di gratitudine anche in futuro, come la maggior parte di noi oggi.

Per me personalmente, è stata una gran bella giornata. Da parecchi anni non partecipavo a un evento dell'associazione e mi ha colmato di gioia vedere facce familiari, diciamo così «lo zoccolo duro dell'associazione», di cui chiaramente faccio parte, rievocando di tanto in tanto, naturalmente sempre con sano equilibrio, meravigliosi ricordi.

Tutto questo è stato possibile solo grazie al nuovo comitato organizzativo. Grazie mille a tutti voi. Continuate così, affinché anche noi nonni e nonne dell'AST possiamo continuare ad avere grandi prospettive per il futuro, non restare inchiodati al passato e trasmettere con orgoglio ai nostri nipoti le preziose esperienze, spiegando loro in modo adeguato che la vita «la si comprende guardando all'indietro, ma la si vive guardando in avanti».

Mathias Zahner, alias Zahni: «ex giullare dell'associazione e oggi «Momo» attivo»

Uster, 3.2.2019 (ventisettesimo anniversario del trapianto)

In conclusione, tutto ha i suoi vantaggi: mica tutti possono festeggiare il compleanno due volte all'anno!

Tout cela a été rendu possible grâce au CO rajeuni. Un merci du fond du cœur à vous tous. Poursuivez sur cette voie afin que nous autres, grands-mamans et grands-papas de l'AST, conservions nos belles perspectives d'avenir, ne restions pas englués dans le passé et puissions transmettre fièrement à nos petits-enfants notre précieuse expérience dans le sens « la vie se vit dans l'avenir et se comprend dans le passé », bien évidemment de manière compréhensible pour les enfants.

Mathias Zahner, alias Zahni, ancien humoriste de l'association et désormais pétillant « Momo » (grand-père)

Uster, le 3 février 2019 (27e anniversaire de la transplantation)

Voyons les choses du bon côté : Qui donc peut se targuer de célébrer son anniversaire deux fois par an ?

lich in einer gesunden Balance, in wunderbaren Erinnerungen zu schwelgen.

Dies alles war nur dank dem verjüngten OK möglich. Herzlichen Dank euch allen. Macht weiter so, damit auch wir Grossväter und Grossmütter des STV weiterhin eine tolle Zukunftsperspektive haben, nicht in der Vergangenheit kleben bleiben und mit Stolz unseren Enkeln die wertvollen Erfahrungen, im Geiste und Sinne „das Leben wird bekanntlich vorwärts gelebt und rückwärts verstanden“, natürlich kindgerecht, weitergeben können.

Mathias Zahner, alias Zahni; „ehemaliger Vereinshofnarr und heute aktiver „Momo“ (Grossvater)

Uster, den 3.2.2019, (am siebenundzwanzigsten Transplantations-Geburri)

So hat alles auch seine Vorteile: Denn wer kann schon zweimal im Jahr Geburri feiern?



Meet & Greet pour les ambassadeurs

Le 9 mars 2019, dans le cadre d'un Meet & Greet organisé par Swisstransplant, les personnes concernées par le don d'organes et les ambassadeurs de cette cause ont pu s'informer sur les possibilités et les défis actuels dans le domaine du don d'organes. Le PD Dr Franz Immer leur a présenté des faits et des chiffres relatifs au Registre national du don d'organes ainsi que les chiffres annuels 2018. Julien Cattin, président de l'initiative populaire « Pour sauver des vies en favorisant le don d'organes », a parlé du succès qu'a remporté jusqu'à présent le comité de l'initiative de la Jeune Chambre Internationale (JCI). Et pour finir, Ivan Skrbec, étudiant et transplanté d'un poumon, a présenté le projet « Projekt Organspende Zürich » (POZH). Les trois exposés ont été suivis d'une table ronde intéressante et interactive. Cet événement a permis aux transplantés et à leurs proches de rencontrer des personnes ayant un parcours similaire et d'échanger avec elles.

Meet & Greet Botschafter

Am 09. März 2019 wurden im Rahmen eines Meet & Greets von Swisstransplant Betroffene und Botschafter für das Thema Organspende über aktuelle Chancen und Herausforderungen im Bereich Organspende informiert. PD Dr. med. Franz Immer präsentierte den Teilnehmenden Facts und Figures zum Nationalen Organspenderegister sowie zu den Jahreszahlen 2018. Julien Cattin, Präsident der Volksinitiative «Organspende fördern – Leben retten», berichtete über den bisherigen Erfolg des Initiativkomitees der Jeune Chambre Internationale (JCI). Abschliessend bot Ivan Skrbec, Student und selber lungentransplantiert, einen Einblick ins Projekt Organspende Zürich (POZH). Die drei Referate wurden mit einer interessanten und interaktiven Diskussionsrunde abgerundet. Der Event ermöglichte es Transplantierten und Angehörigen, Menschen mit ähnlichen Geschichten kennenzulernen und sich auszutauschen.

Meet & Greet con gli ambasciatori

Il 9 marzo 2019, nel quadro di un Meet & Greet organizzato da Swisstransplant con le persone coinvolte e gli ambasciatori, si è svolto un evento di sensibilizzazione sul tema della donazione di organi nonché sulle opportunità e le sfide attuali. PD dr. med. Franz Immer ha presentato ai partecipanti le cifre e i fatti relativi al Registro nazionale di donazione di organi nonché le cifre annuali 2018. Julien Cattin, presidente del comitato promotore dell'iniziativa popolare «Favorire la donazione di organi e salvare vite umane» ha raccontato del successo finora messo a segno dalla Jeune Chambre Internationale (JCI). In seguito, Ivan Skrbec, studente e trapiantato di polmone, ha presentato a grandi linee il progetto «Projekt Organspende Zürich» (POZH). L'evento si è poi concluso con un interessante dibattito interattivo sugli argomenti presentati dai tre referenti. I trapiantati e i rispettivi familiari hanno così avuto la possibilità di conoscere e dialogare con persone con una storia simile alla loro.



MUTATIONS/MUTATIONEN

Nouveaux membres actives / Neue Aktivmitglieder / Nuovi membri attivi

Ruth	Bachmann	Wollerau
Alain	Barbera	Postermundigen
Irene	Beaudeau-Wössner	Wallisellen
Rachid	Sindi	Sierre
Martin	Hauser	Ostermundigen
Corinne	Löw	Nünchenstein

Sybille	Berger	Luzern
Brigitte	Fornara Kiser	Kerns
Louis	Bourgeois	Aproz/Nendaz
Margrit	Bühler	Emmenbrücke
Lise	Henry	Suchy
Bruno	Cuperly	Chernex

Décédé / Gestorben / Deceduti

Peter	Bieri	Sursee
Matthias	Jungck	Köniz
Jean henri	Dunant	Basel
Franziska	Strässle	Niederhasli

Ernst	Bertschi	Riedholz
Erna	Strähl	Derendingen
Rolf	Soder	Möhlín
Anita	Pfyffer	Baden



Ihr Partner in der Transplantation

-
- Hochzeit
 - Geburt der Kinder
 - Organversagen
 - Transplantation
 - Hochzeit der Kinder
 - Geburt der Enkelkinder

**Jede Lebenslinie
erzählt eine Geschichte**

Impressum

Association Suisse des Transplantés
Schweizerischer Transplantierten
Verein

Associazione Svizzera dei Trapiantati
Postfach
3001 Bern
www.transplant.ch /
contact@transplant.ch

Président / Präsident / Presidente
Marcel Steiner, 3112 Allmendingen
076 573 17 22
marcel.steiner@transplant.ch

Secrétariat / Sekretariat / Segreteria
Ayfer Sivridag, 9403 Goldach
076 280 00 81
aysi@bluewin.ch

Caissier / Kassier / Cassiere
Martin Born, 4600 Olten
079 366 94 36
martinborn50@gmail.com

Symposium / Symposium / Simposio
Marcel Steiner, 3112 Allmendingen
076 573 17 22
marcel.steiner@transplant.ch

NEWS / NEWS / NEWS
Beat Gottschalck, 8280 Kreuzlingen
071 672 60 71
news@transplant.ch

CCP / Spendenkonto / Conto per offerte 30-769932-7, IBAN CH35 0900 0000 3076 9932 7

Cotisation membres actifs frs. 80.- / Jahresbeitrag Aktivmitglieder Fr. 80.- / Quota annuale per membri attivo fr. 80.-

Nos buts sont

- Faire connaître le succès de la transplantation et ainsi promouvoir le don d'organes
- Soutenir les patients en liste d'attente
- Renseigner toutes les personnes qui souhaitent obtenir des informations au sujet du don d'organes et de la transplantation
- Aider éventuellement certains transplantés à retrouver une vie normale en les accompagnant pour régler certains problèmes administratifs et financiers

Unsere Ziele sind

- Die Erfolge durch die Transplantation der Öffentlichkeit bekannt zu machen und dadurch die Organspende fördern
- Menschen auf der Warteliste für ein neues Organ betreuen
- Personen auf der Suche nach Informationen zum Thema Organspende und Transplantation behilflich sein
- Falls nötig, Transplantierte auf dem Weg zurück ins normale Leben administrativ und finanziell unterstützen (Sozialdienst)

I nostri scopi sono

- Far conoscere il successo dei trapianti e di conseguenza promuovere il dono d'organi
- Sostenere i pazienti in lista d'attesa
- Informare sul dono d'organi e sui trapianti tutte le persone che lo desiderano
- Aiutare se necessario alcuni trapiantati a ritrovare una vita normale accompagnandoli per regolare problemi amministrativi e finanziari

A G E N D A

2019

11 Mai Assemblée générale à Olten
hôtel Arte

17 au 24 Août Jeux mondiaux à
Newcastle

9 Novembre 2019 Symposium à
Lausanne

2019

11.05.2019 Generalversammlung in
Olten im Hotel Arte

17. – 24. August 2019 Weltspiele
Newcastle

9. November 2019 Symposium in
Lausanne

2019

11 maggio Assemblea Generale a
Olten albergo Arte

17 al 24 agosto WTG Newcastle

9 Novembre 2019 Simposio a
Lausanne

Je souhaite devenir membre de l'AST

En tant que membre...

- ... je possède le droit de participer aux discussions menées lors des assemblées des membres.
- ... je profite des nombreuses manifestations qu'organise l'AST.
- ... je peux m'engager dans le groupe sportif et participer aux championnats du monde.
- ... j'obtiens gratuitement la revue sur le don d'organe et la transplantation.
- ... je reçois en cadeau la première année de cotisation de membre.
- ... je peux disposer des prestations du service social de l'AST.
- ... je contribue à la diffusion de l'information sur les possibilités de la transplantation.
- ... je renforce l'image de l'Association, dans la mesure où plus elle compte de membres et plus elle a d'influence face aux autorités et au public.

* ne s'applique pas aux membres du groupe sportif qui doivent verser la cotisation de membre pour pouvoir bénéficier lors des manifestations sportives des conditions avantageuses offertes par l'AST.

Cotisation membres actifs frs. 80.-

Ich will Mitglied des STV's werden

Als Mitglied...

- ... erhalte ich Mitspracherecht an den Mitgliederversammlungen.
- ... Profitiere ich von zahlreichen Veranstaltungen, welche der STV organisiert.
- ... Kann ich an Weltmeisterschaften teilnehmen und mich in der Sportgruppe engagieren.
- ... Erhalte ich gratis die Zeitschrift über die Organspende und Transplantation.
- ... Erhalte ich den ersten Jahresbeitrag geschenkt.
- ... Stehen mir die Leistungen des Sozialdienstes des STVs offen.
- ... Helfe ich mit, die Möglichkeiten der Transplantation zu kommunizieren.
- ... Stärke ich das Ansehen des Vereins, weil mehr Mitglieder mehr Gewicht gegenüber Behörden und Öffentlichkeit bedeutet.

* Wer an Sportanlässen teilnimmt, die vom STV gesponsert werden, muss den Mitgliederbeitrag bezahlt haben.

Jahresbeitrag Aktivmitglieder
Fr. 80.-

Desidero diventare membro dell'AST

In qualità di membro...

- ... ho il diritto di essere consultato alle Assemblee dei membri.
- ... prendo parte alle numerose manifestazioni che l'AST organizza.
- ... posso partecipare ai campionati mondiali e impegnarmi nel gruppo sportivo.
- ... ricevo gratuitamente il giornale sulla donazione d'organi e sul trapianto.
- ... sono esente dal pagamento della quota del primo anno.
- ... posso accedere alle prestazioni del servizio sociale dell'AST.
- ... contribuisco a comunicare le possibilità legate al trapianto.
- ... rafforzo l'immagine dell'Associazione, perché più i membri sono numerosi maggiore è il peso di fronte alle autorità e alla popolazione.

* Per beneficiare delle condizioni vantaggiose offerte dall'AST per un evento sportivo, i membri del gruppo sportivo devono aver pagato la quota di membro

Quota annuale per membri attivo
fr. 80.-



Bulletin d'adhésion pour membres actifs / Beitrittserklärung als Aktivmitglied / Formulario d'adesione per membri attivi

Nom/Name/Cognome _____ Prénom/Vorname/Nome _____

Adresse/Indirizzo _____

NPA Lieu/PLZ Ort/CAP Luogo _____ Canton/Kanton/Cantone _____

Tel _____ Né le/Geboren/Nato il _____

E-Mail _____ Profession/Beruf/Professione _____

Date et lieu de votre transplantation/Datum und Ort der Transplantation/Data e luogo del trapianto _____

Organ/organo _____

Remarques/Bemerkungen/Osservazioni _____

Pour des personnes non-transplantées: Raison de l'adhésion/Für nicht Transplantierte: Grund des Beitritts/Per persone non trapiantate: ragioni dell'adesione _____

Date/Datum/Data _____ Signature/Unterschrift/Firma _____

Coupon à / Talon senden an / da spedire a:

Schweizerischer Transplantierten Verein, Postfach, 3001 Bern